

... Tornando a casa, troverete i bambini.

Date loro una carezza e dite:
"Questa è la carezza del Papa" ...

(When you return home, you will find your children.

Give them a caress and tell them, "This is a caress from the Pope"...)

PAPA GIOVANNI XXIII A BERGAMO POPE JOHN XXIII IN BERGAMO

Il legame tra San Giovanni XXIII e Bergamo non venne mai meno e la città rimase sempre nel suo cuore. Egli vi visse per lunghi anni, e compì quegli studi e quelle esperienze che lo portarono alla pubblicazione di testi quali la "Pacem in Terris" e la visita pastorale di San Carlo Borromeo. A Bergamo è possibile percorrere un itinerario nei luoghi da lui frequentati negli anni della giovinezza trascorsa in Seminario e nei primi anni di sacerdozio, quando don Angelo svolgeva il suo ministero in Città Alta. Il percorso giovanneo a Bergamo si lega a quello a Sotto il Monte Giovanni XXIII, dove Angelo Roncalli nacque, visse e trascorse anche da vescovo e da cardinale piacevoli momenti di riposo. Se l'esperienza di preghiera di Sotto il Monte vive il suo momento più significativo nel cammino di fede attraverso i luoghi del paese natio che l'amato concittadino soleva percorrere a piedi, Bergamo rappresenta il naturale proseguimento del suo percorso di vita e molti dei più pregevoli edifici cittadini raccontano ancora di lui.

The strong bond between Saint John XXIII and Bergamo never wavered and the city always remained in his heart. He lived there for many years. He studied in Bergamo and his experiences led to the publication of encyclicals such as "Pacem in Terris" and the San Carlo Borromeo pastoral visit. It is possible to visit the places in Bergamo where Pope John XXIII lived and studied when he was in the seminary and where he spent his first years as a priest carrying out his mission in Bergamo Alta. The itinerary in Bergamo dedicated to Saint John XXIII is tied to the one in Sotto il Monte Giovanni XXIII, where Angelo Roncalli was born, lived and also spent pleasant moments of repose when he was a bishop and cardinal. If the most significant moments of a pilgrimage to Sotto il Monte involve walking down the same streets and visiting the places where the beloved pontiff and fellow-citizen lived, a visit to Bergamo is the natural continuation of Saint John XXIII's life and work, and many of its finest buildings still tell his story.

LA VITA HIS LIFE

San Giovanni XXIII nacque a Sotto il Monte il 25 novembre 1881. Nel 1892 fece il suo ingresso nel Seminario di Bergamo e completò la sua formazione a Roma, dove venne ordinato sacerdote. Nominato cardinale da Pio XII e patriarca di Venezia nel 1953, venne eletto Papa nel 1958 e in meno di cinque anni di pontificato riuscì ad avviare il rinnovato impulso evangelizzatore della Chiesa Universale. Rilevante la convocazione del Concilio Vaticano II l'11 ottobre 1962 e l'enciclica "Pacem in Terris" durante la Guerra Fredda, per cui fu insignito del Premio Balzan per la pace. Morì a Roma il 3 giugno 1963. Beatificato da Papa Giovanni Paolo II il 3 settembre 2000, è divenuto santo il 27 aprile 2014. Diversi i miracoli a lui attribuiti, oltre a quello riconosciuto che salvò la vita, nel 1966, a suor Caterina Capitani, guarita inspiegabilmente dalle conseguenze di una grave emorragia. È ricordato con l'appellativo di "Papa Buono".

Saint John XXIII was born in Sotto il Monte on November 25, 1881. He entered the Bergamo Seminary in 1892 and completed his education in Rome, where he was ordained a priest. Pope Pius XII nominated him Cardinal and Patriarch of Venice in 1953. Angelo Roncalli was elected Pope in 1958, and in less than five years of papacy, he successfully launched an evangelical renewal of the Catholic Church. Notable were his convocation of the Second Vatican Council on October 11, 1962 and his encyclical "Pacem in Terris" during the Cold War, for which he was awarded the Balzan Award for Peace. Saint John XXIII died in Rome on June 3, 1963. Beatified by Pope John Paul II on September 3, 2000, he was proclaimed saint on April 27, 2014. Many miracles have been attributed to Saint John XXIII, besides the one that saved the life in 1966 of Sister Caterina Capitani, who was unexplainably cured after a hemorrhage with serious complications. He was called "the Good Pope".

Per informazioni relative al pellegrinaggio a Sotto il Monte rivolgersi a:
For information on pilgrimages to Sotto il Monte, please contact:

Casa del Pellegrino

Viale Pacem in Terris, 30 - Sotto il Monte - Ph. 0039 035 43.600.46

www.jxxiii.it - info@papagiovannisottoilmonte.org



LUOGHI GIOVANNI A BERGAMO

THE PLACES OF SAINT JOHN XXIII IN BERGAMO

SEMINARIO VESCOVILE GIOVANNI XXIII

POPE JOHN XXIII EPISCOPAL SEMINARY

Angelo Giuseppe Roncalli vi fece il suo ingresso da allievo nel 1892 e vi tornò da docente di storia ecclesiastica, patrologia, apologetica e teologia dal 1906 al 1914. Il Seminario è presente a Bergamo dal 1° ottobre 1567: era ubicato prima presso la chiesa di S. Pancrazio, nel 1572 venne trasferito al Seminario e nel 1821 portato nel nuovo edificio costruito sul colle di S. Giovanni, completamente rinnovato negli anni Sessanta del Novecento per volontà dello stesso San Giovanni XXIII. Funzionale e moderno, dispone di un grande auditorium, di attrezzature e di spazi per le attività sportive, di aule per i diversi ordini di scuola e per la facoltà di teologia, della biblioteca e degli alloggi per i seminaristi e i sacerdoti.

Angelo Giuseppe Roncalli first entered the seminary as a student in 1892 and later returned there to teach ecclesiastic history, patristics, apologetics, and theology from 1906 to 1914. The seminary has existed in Bergamo since October 1, 1567. It was first located in the S. Pancrazio Church. In 1572 it was transferred to the Seminario and in 1821 it was moved to the new building constructed on the S. Giovanni hills. It was completely remodeled in the 1960s on order of Saint John XXIII. Functional and modern, it has a large auditorium, sports facilities and equipment, classrooms for students and the school of theology, a library, and lodgings for the seminary students and priests.

Seminario Vescovile Giovanni XXIII

Via Arena, 11 - Bergamo - Ph. 0039 035 286.111
www.seminariobergamo.it

BASILICA DI SANTA MARIA MAGGIORE

SANTA MARIA MAGGIORE BASILICA



La Basilica è la più importante chiesa romanica della città e della provincia di Bergamo e all'interno conserva affreschi trecenteschi, dipinti di varie scuole italiane, le tarsie lignee realizzate su cartoni di Lorenzo Lotto, arazzi di manifattura toscana e fiamminga, il confessionale ligneo di Andrea Fantoni e la tomba del compositore bergamasco Gaetano Donizetti. Qui don Angelo Giuseppe Roncalli spesso si raccoglieva in preghiera e celebrava la santa Messa durante il periodo in cui svolse il suo servizio per la Curia bergamasca.

The Basilica is the most important Romanesque church of the city and province of Bergamo. Inside there are 14th century frescos, paintings by various Italian schools, wood inlays by Lorenzo Lotto, Tuscan and Flemish

tapestries, a wood confessional by Andrea Fantoni, and the tomb of composer Gaetano Donizetti, who was a native son of Bergamo. Father Angelo Giuseppe Roncalli often prayed here and celebrated Holy Mass during the period in which he worked for the Bergamo Curia.

Basilica di Santa Maria Maggiore

Piazza Duomo - Bergamo - Ph. 0039 035 223.327
www.fondazionemia.it

EX CASA DELLO STUDENTE

FORMER STUDENT'S HOUSE

Il 25 novembre 1918 venne inaugurata a Bergamo Alta la Casa dello Studente, dotata di un pensionato, scuole di religione e ritrovi serali. Fu lo stesso Angelo Giuseppe Roncalli, responsabile del progetto e futuro direttore, che preparò gli arredi e i mobili e allestì la cappella interna. Il palazzo, di epoca medioevale, attualmente è di proprietà privata, ma in passato apparteneva alla Curia, che adibì il primo piano a residenza del Vescovo.

The Student's House was inaugurated in Bergamo Alta on November 25, 1918. The facility had student halls, classrooms for religious studies, and spaces for meetings and after-school gatherings. Angelo Giuseppe Roncalli, who was in charge of the project and the future director, prepared the furnishings and also set up and decorated the chapel. The medieval palazzo is currently privately owned, but in the past it belonged to the Curia, which used the first floor as the Bishop's residence.

Ex Casa dello Studente (Residenza privata/Private Residence)

Via San Salvatore, 8 - Bergamo

BIBLIOTECA CIVICA ANGELO MAI

ANGELO MAI CIVIC LIBRARY



Il giovane Angelo Giuseppe Roncalli fu un assiduo frequentatore della Biblioteca Civica di Bergamo, dove condusse i suoi studi di storiografia locale. Quando era ancora vivente, nel 1962, gli venne dedicata una Sala nella quale si conservano libri, documenti, fotografie, registrazioni audio e video, monete e medaglie commemorative, cimeli e opere d'arte che illustrano la vita, il pensiero e il pontificato di Giovanni XXIII con particolare riguardo al Concilio Vaticano II.

Young Angelo Giuseppe Roncalli was an assiduous visitor of the Bergamo Civic Library, where he studied the local history. During his lifetime, in 1962, a room was dedicated to him with books, documents,

photographs, audio and video recordings, coins and commemorative medallions, relics and works of art that illustrate the life, thoughts, and papacy of John XXIII, with particular focus on the Second Vatican Council.

Biblioteca Civica Angelo Mai

Piazza Vecchia, 15 - Bergamo - Ph. 0039 035 399.430
www.bibliotecamai.org

CATTEDRALE: CAPPELLA DI SAN GIOVANNI XXIII

CATHEDRAL: SAINT JOHN XXIII CHAPEL



Nel Duomo di Bergamo, la cappella a destra dell'altare maggiore è dedicata alle memorie di San Giovanni XXIII: una reliquia, tre croci pettorali, un anello episcopale, un calice in oro, la tiara in oro con rubini e perle (dono dei bergamaschi in occasione dell'incoronazione) e la bara in cipresso in cui Papa Giovanni XXIII venne deposto dalla morte fino al 2000, anno della beatificazione. Nella cripta riposa il Vescovo Radini Tedeschi, di cui Angelo Giuseppe Roncalli fu segretario.



In the Bergamo Cathedral, the chapel to the right of the high altar is dedicated to the memory of Saint John XXIII: it has a relic, three pectoral crosses, an Episcopal ring, a gold chalice, a gold tiara with rubies and pearls (donated by the people of Bergamo for his coronation), and the cypress wood casket in which Pope John XXIII was placed from his death until 2000, the year of his beatification. Bishop Radini Tedeschi, for whom Angelo Giuseppe Roncalli was the secretary, lays at rest in the crypt.

Cattedrale

Piazza Duomo, Bergamo - Ph. 0039 035 271.208
www.cattedraledibergamo.it

ALTRI LUOGHI DEDICATI A SAN GIOVANNI XXIII A BERGAMO

OTHER PLACES DEDICATED TO SAINT JOHN XXIII IN BERGAMO

L'itinerario giovanneo potrebbe cominciare in Bergamo Bassa, all'inizio del lungo **viale Papa Giovanni XXIII**, dove si trovano la **sede del quotidiano L'Eco di Bergamo**, di cui Angelo Giuseppe Roncalli fu assiduo collaboratore, e il **Centro Congressi Giovanni XXIII**. Anche il nuovo **Ospedale** cittadino, aperto nel dicembre 2012, è dedicato a **Papa Giovanni XXIII**.

*The Saint John XXIII itinerary could begin in the lower Bergamo, at the beginning of the long **Papa Giovanni XXIII Boulevard**, which is the location of the "L'Eco di Bergamo" newspaper, for which Angelo Giuseppe Roncalli was a frequent contributor, and the **Giovanni XXIII Congress Center**.*

*The new city hospital, which was inaugurated in December 2012, is also dedicated to **Pope John XXIII**.*